



# 杨 绛 年 谱

YANGJIANGNIANPU

杨国良◆主编



线装书局

海南省教育厅高等学校科学研究资助项目 批号 HJSK2007.09

2006 年度海南大学学术著作出版基金资助出版

2006 年海南大学科研基金资助 批号 KYJJ0652

# 杨 绛 年 谱

杨国良 主编

线装书局

## 图书在版编目 (CIP) 数据

杨绛年谱 / 杨国良主编. —北京:线装书局, 2008. 12  
(社科文献论丛第 10 辑/姬汝茂主编)

ISBN 978-7-80106-777-7

I. 杨… II. 杨… III. 杨绛—年谱 IV. K825. 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 205113 号

## 杨绛年谱

---

主 编:杨国良

责任编辑:杜 语 孙嘉镇

封面设计:任妹珍

监 印:初 仁

出版发行:线装书局

地 址:北京鼓楼西大街 41 号 (100009)

经 销:新华书店

印 刷:北京忠信诚胶印厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

印 张:12

字 数:300 千字

版 次:2008 年 12 月北京第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

印 数:2000 册

书 号:ISBN 978-7-80106-777-7

---

全套定价:265.00 元(本册:26.80 元)

# 编委会

主编：杨国良

编撰者（按姓氏笔画）：吴 燕 杨凯华  
杨国良 张兰婷  
钟术学 袁维庆  
敬鸿章 谭奇辉

## 编辑体例

- 一、《杨绛年谱》编著范围为杨绛先生一九一一年至二〇〇七年的主要经历，并对谱主出生及家庭情况作简要介绍，也涉及谱主二〇〇八年的部分生活与文学活动。
- 二、本年谱以时间为线索，主要叙述杨绛先生一九一一年至二〇〇八年的生活、社交、文学与学术活动及其他重要经历；简略涉及其家庭主要成员的部分事迹；对涉及杨绛先生主要经历较少的年份，本年谱亦作略述。
- 三、本年谱所引据材料以人民文学出版社 2004 年版《杨绛文集》（1~8 卷）为基准，广泛发掘一手材料，并适当参考其他相关材料以及已有的研究成果。
- 四、为方便阅读，本年谱所有引文后直接标注作者及出处，首次出现时，注明出版社、出版年份。
- 五、所有刊物“卷”、“期”，本年谱均用阿拉伯数字标注，正文部分（除引用外）采用中文数字标示。
- 六、由于编写《杨绛年谱》涉及内容广泛，限于编写者的知识与思想水平，难免有许多错误与欠妥之处，请广大读者批评指正，以备日后进一步的修订。

## 《杨绛年谱》序

说来惭愧，“杨绛”这个名字我是很晚才同钱锺书先生连在一起知道的，而钱锺书先生，也只是同《谈艺录》、《管锥篇》、《围城》这样的书名连在一起知道的，要说认真读过钱先生的什么文字，几乎说不上有；完整地看过《围城》了，那也只是别人改编的电视剧。所以，我要么完全不能说，要么补读了这个“年谱”，写下一点感想谨作追悔的敬意。

读完年谱，我才知道我能说点什么。

就学术的谱系看，杨绛、钱锺书二位先生都是国学西学一身二任的名家，游学于牛津大学、巴黎大学之间。一九三八年，抗战开始，决然回国，二十八岁的钱锺书，被清华大学破格聘为文学院外国文学系教授。一九四九年，在陈衡哲、任鸿隽家，杨绛、钱锺书，加上胡适，共五人，“谈去留问题”。杨绛、钱锺书二位“是打定主意留在国内不走的。”一九七〇年，有的人因“老弱病残”从干校返回北京了，第一批没有钱锺书，历经知识分子改造之磨难的杨绛先生，突然面对一个问题：

“我想到解放前夕，许多人惶惶然往国外跑，我们俩为什么有好几条路都不肯走呢？思想进步吗？觉悟高吗？默存常引柳永的词：‘衣带渐宽终不悔，为伊消得人憔悴。’我们只是舍不得祖国，撇不下‘伊’——也就是‘咱们’或‘我们’。尽管亿万‘咱们’或‘我们’中人素不相识，终归同属一体，痛痒相关，

息息相连，都是甩不开的自己的一部分。我自惭误听传闻，心生妄念，只希望默存回京和阿圆团聚，且求独善我家，不问其他。解放以来，经过九蒸九焙的改造，我只怕自己反不如当初了。

我问：‘你悔不悔当初留下不走？’

他说：‘时光倒流，我还是照老样。’”

一九七二年，钱杨夫妇从干校返回北京。钱锺书又恢复到“五人小组”中翻译毛主席诗词。一九七六年，毛主席去世，四人帮倒台。从此，钱杨夫妇的事业声望日隆。然而此时更突出的是“淡泊名利”——“生平不接受国内外任何荣誉勋章、奖章、荣誉学位等等”，死后“不进现代文学馆”、“不建立纪念馆”。杨绛在“‘好读书’奖学金”捐赠仪式上有一段话，正是“我们仨”的自述：

“‘自强不息’是‘起’，‘起点’的‘起’，‘厚德载物’是‘止’，‘止于至善’的‘止’。这八个字就是我对‘好读书’奖学金获奖学生的希望。”

杨绛和钱锺书和钱瑗三人，一家一生不就是这样起于自强不息而止于至善的么，加上臻于完美的学识境界，做人为学的中国读书人，能不高山仰止！

以上我写的是理性的直观。下面还有一点感性的体认。

读完年谱，杨绛先生似乎不再陌生了，但有咫尺天涯的恍惚之感：她从远方走来，还是向远方走去？这样的人当真一去不返了吗，还是有可能转身回来，为我们再发一份“好读书”证书？

读着，忍不住有些酸楚。

我问自己：杨绛先生那一代人同我们这一代人或再同下一代

人，最大的差别在哪里？

每当此时，我常常奇怪，《诗经·卫风·硕人》第二行止于“巧笑倩兮，美目盼兮”，为什么要将紧接后面的“素以为绚兮”句删掉？孔夫子或许成心要检测一下后人的智性，原本是自然隐含着的不言而喻的“素”，何必年年月月天天地提醒？眼见得这条清澈见底的河流不知在哪一段开始变得混黄浑浊，以至“素”不可见也无须见地迷失在壮阔的波涛之下河床的深流之处很久很久，使删除竟成为命运：今天到处可以看到“巧笑倩兮，美目盼兮”，唯独看不到“素以为绚兮”。娱乐如此，学术何尝不是如此。

如果硬要说有什么差别，或许就是“绚烂”之下有没有“素”的差别吧？如果把“知识即德性”换成“知识即功利”，情况就不能不是这样。人们教我，这就是“进步”的代价、“现代化”的代价。

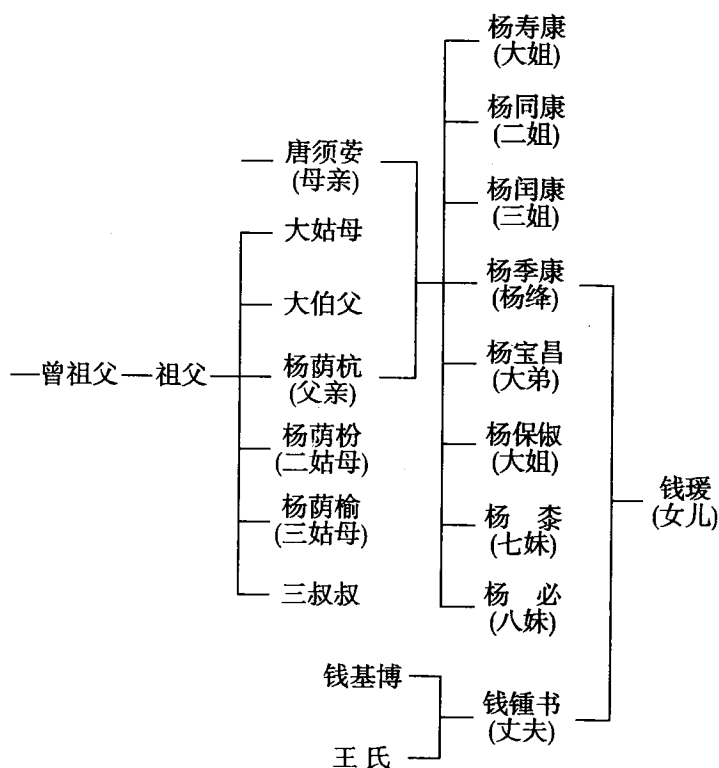
杨绛先生、钱锺书先生，到底进出过“围城”，知道“我行我素而已”。

谢了！

张志扬

二〇〇六年六月十七日 海甸岛

## 杨绛家庭关系谱



# 目 录

|            |     |
|------------|-----|
| 序 .....    | 1   |
| 谱前 .....   | 1   |
| 参考书目 ..... | 351 |
| 后记 .....   | 353 |

## 谱 前

### 一八七八年（清光绪四年）

父杨荫杭（1878—1945）生于江苏无锡，字补塘，笔名老圃。

“我曾问父亲：‘你小时候是怎么样的？’父亲说：‘就和普通的孩子一样。’可是我叮着问，他就找出一只陶制青底蓝花的小靴子给我，说小时候坐在他爷爷膝上，他爷爷常给他剥一靴子瓜子仁，教他背白居易诗‘未能抛得杭州去，一半勾留是此湖’”。<sup>①</sup> 杨荫杭的父亲也在浙江做过“一个小地方的小官”。“两代都是穷书生，都是小穷官。”<sup>②</sup>

杨家虽有上代传下的住宅，但没有田产。“寒素人家的子弟”杨荫杭，上学全靠考试选拔而得的公费。

同年，母唐须菱生于江苏无锡。

唐须菱曾在上海务本女中随班听课，与杨荫榆（杨绛的三姑母）、汤国梨（章太炎的太太）同学。

### 一八九五年（清光绪二十一年）

秋 天津海关道盛宣怀在天津创办北洋公学（当时称“天

---

<sup>①</sup> 杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，北京：人民文学出版社 2004 年，第 2 卷 63 页。

<sup>②</sup> 同上。

津中西学堂”)<sup>①</sup>。同年，杨荫杭考入北洋公学。

## 一八九七年（清光绪二十三年）

杨荫杭因学生“闹风潮”被开除，随即考入南洋公学<sup>②</sup>，可他仍自称为“老北洋”。<sup>③</sup>

## 一八九八年（光绪二十四年）

杨荫杭与唐须菱结婚。时杨荫杭仍就读于南洋公学。

## 一八九九年（光绪二十五年）

长女出生，名寿康。<sup>④</sup>同年，杨荫杭与雷奋<sup>⑤</sup>、杨廷栋<sup>⑥</sup>、富

---

① 盛宣怀（1844—1916），字杏荪，号愚斋，江苏省武进人，是办洋务的得力干材。天津中西学堂是近代中国第一所现代意义上的大学。

② 盛宣怀在创办北洋公学的次年秋（光绪二十二年）即向清政府上奏，提出仿天津学之制在上海成立南洋公学，任公学督办。同时，邀何嗣昆（1843—1901）任第一任总理主持校务。何嗣昆，字梅生，江苏省武进人。

③ 杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷63页。

④ 据《杨绛生平与创作大事记》，“大姐寿康长我十二岁”。见《杨绛文集》，第8卷378页。杨寿康，曾翻译法国布厄瑞（P. Bourget）《死亡的意义》（商务印书馆1940年）。其生平资料不多见。

⑤ 雷奋（1871—1919），字继兴，江苏华亭人，东京专门学校毕业。曾为《中华民国临时政府组织大纲》（此大纲乃是《中华民国临时约法》的脚本）的三位起草员之一。著有《国家学讲义》、《地方自治讲义》。

⑥ 杨廷栋，字翼之，江苏吴县人，东京专门学校毕业。其译著《路索民约论》，是卢梭《社会契约论》的第一个完整的汉译本。此译本在《译书汇编》第一、二、四、九期（一九〇〇年十二月六日至一九〇一年十二月十五日）连载，一九〇二年由上海文明书局出版单行本。

士英、章宗祥、胡初泰共六人，被南洋公学派送赴日留学。这是上海南洋公学派出的第一批留学生。<sup>①</sup>

## 一九〇〇年（光绪二十六年）

春，留日学生成立励志会。杨荫杭、杨廷栋、雷奋等为会员。会有激烈派和稳健派之分；激烈派鄙视稳健派，“势如火”，杨荫杭属于激烈派。<sup>②</sup>

下半年，认为“翻译大有可为”的杨荫杭，与杨廷栋、雷奋等创办了《译书汇编》<sup>③</sup>，这是留学生自办的第一个杂志，专门译载欧美政法名著，诸如卢梭的《民约论》、孟德斯鸠的《万法精义》、穆勒的《自由原论》等书。这些译著“曾在留学生和国内学生中风行一时”。<sup>④</sup>冯自由《革命逸史》也说《译书汇编》：“江苏人杨廷栋、杨荫杭、雷奋等主持之，以翻译法政名著为宗旨，译笔流利典雅，于吾国青年思想之进步收效至巨。”<sup>⑤</sup>

---

① 何嗣昆主持公学四年多，期间先后招收各类学生三百多名，派出留学生十余名。

② 参见冯自由：《革命逸史》，民国二十八年（一九三九）二月版，第一辑 151 页；《中华民国史》，中华书局 1981 年，第 132 页。杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第 2 卷 65—66 页。

③ 该刊被誉为我国近代法政专门刊物的鼻祖。

④ 转引自杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第 2 卷 64 页。参见《中华民国史》，131—132 页。

⑤ 转引自杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第 2 卷 64—65 页。参见《革命逸史》，第一辑 147 页。《杨绛文集》加注：“鲁迅《琐记》中写他留学日本之前，曾考入矿路学堂，开始‘看新书’，如《天演论》、《译学汇编》等。据内容，《译学汇编》当即《译书汇编》。《鲁迅全集》中已改正。”杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第 2 卷 64 页。

我曾听到我父亲说：“与其写空洞无物的文章，不如翻译些外国有价值的作品。”还说：“翻译大有可为。”我在父亲从国外带回的书里，看到过一本英译的孟德斯鸠《万法精义》和一本原文的达尔文《物种起源》。可是我父亲从没有讲过他自己的翻译，我也从未读过。他也从未鼓励我翻译，也从未看到我的翻译。<sup>①</sup>

杨荫杭、雷奋诸人亦曾为《国民报》撰文。<sup>②</sup>《国民报》以英国人“经塞尔”的名义发行，由杨荫杭、雷奋等人主笔。“经塞尔”是冯自由的父亲冯镜如的外国名字，借此避免清公使馆的干涉。后来因资本告罄停版。

## 一九〇一年（光绪二十年）

据《中华民国史》，“江苏地方革命小团体发生最早，一九〇一年夏留学生杨荫杭回到家乡无锡，聚集同志，创设了励志学会。他们借讲授新智识之机，宣传排满革命……”。<sup>③</sup>但杨绛曾

---

① 杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷65页。

② 参见《革命逸史》，第一辑191页。杨绛之前从不知道父亲参与译书并为《国民报》撰稿的事。《回忆我的父亲》说：“据《革命逸史》……他们和其他各省派送的留日学生初到日本，语言不通。日本文部省特设日华学校，专教中国学生语言及补习科学。‘雷奋、杨荫杭、杨廷栋三人税居早稻田附近。即当日雷等为《译书汇编》及《国民报》撰文之所。留学生恒假其地作聚会集中点。’那时有某日本舍监偷吃中国留学生的皮蛋，又有个日本下女偷留学生的牙粉搽脸。我听父亲讲过‘偷皮蛋舍监尝异味，搽牙粉丑婢卖风流’的趣闻。但从不知道父亲参与译书并为《国民报》撰稿的事。我大姐只知道父亲会骑自行车，因为看见过父亲扶着自行车照的相片，母亲配上小框放在桌上。”见杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷65页。

③ 转引自杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷66页。参见《中华民国史》，293页。

就此提出疑问：“据说这段历史没有错。我不明白他怎么毕业前一年回乡，不知有何确实的凭据。”<sup>①</sup>

## 一九〇二年（光绪二十八年）

杨荫杭毕业于日本早稻田大学（当时称“东京专门学校”）。<sup>②</sup>回国后，杨荫杭和雷奋、杨廷栋同被派往译书院译书。<sup>③</sup>译书院前身是“北京同文馆”。

同年，在上海发行的《大陆月刊》继续鼓吹革命，“《大陆月刊》实际上是《国民报》的变相”。

## 一九〇三年（光绪二十九年）

译书馆因经费支绌停办。杨荫杭回乡和蔡文森、顾树屏在无锡创办“理化研究会”，提倡研究理化并学习英语。他自己开夜

---

① 杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷66页。

② 杨绛《回忆我的父亲》文注：“见房兆楹辑《史料丛刊》之一（台湾中央研究院近代研究所出版，一九六〇）内《日本留学生题名录·卒業留学生附录》。”见杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷66页。

③ 杨绛文注：“见西南交通大学出版社《交通大学校史资料选编》（一）第72页。据邹振环先生提供的资料，译书院属交通大学，主持者是张元济，派送雷奋等去译书院的是盛宣怀。”见杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷66页。《回忆我的父亲》又说：“最近我有一位朋友在北京图书馆找到一本我父亲编译的《名学教科书》（一九〇三年再版）。想就是那个时期编译的。孙宝恂光绪二十八年十二月二十九日（一九〇三年）日记里曾提到这部书：‘观《名学》，无锡杨荫杭述。余初不解东文哲学书中‘内容’、‘外延’之理，今始知之。’”并注“见《忘山庐日记》上海古籍出版社一九八三年版上册609页”。见杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷66页。

车学理化。<sup>①</sup> 杨绛的二姑母三姑母都参加学习。“据说那是最早有男女同学的补习学校；尤其两个姑母都不坐轿子，步行上学，开风气之先。”据钱钟汉《无锡光复志拾遗》，钱锺书的父亲钱基博也是理化研究会会员之一。<sup>②</sup>

杨荫杭由译书院回上海，仍然是《大陆月刊》的主笔。<sup>③</sup> 同时，他在时事新报馆任编辑，也在上海《苏报》任编辑及撰稿工作，<sup>④</sup> 并曾在澄衷学校、务本女校、中国公学教课。据说在此期间杨荫杭曾教过胡适的课，此事颇有争议。“抗战胜利后，我在上海，陈衡哲先生请我喝茶，会见胡适。他用半上海话对我说：‘我认识你的姑母，认识你的叔叔，你老娘家（苏沪土语‘尊大人’的意思）是我的先生。’”锺书对我说，胡适决不肯乱认老师，他也不会记错。我想，大概我父亲由译书院回南后在上海工作。曾在澄衷学校、务本女校、中国公学教课；不知在哪个学校教过胡适。”又注云：“胡适到过我家苏州寓所，只是我没见过。他《四十自述》中提到他的老师杨志洵（景苏）先生是我父亲的族叔亦好友。”<sup>⑤</sup>

---

① 杨绛在《回忆我的父亲》中说：“我母亲形容父亲开夜车学理化，用功得背上生了一个‘搭手痘’，吃了多少‘六神丸’。我记得父亲晚年，有一次从上海回到苏州，半开玩笑半认真地和我母亲讲‘理化会的大成就’。有一个制造‘红丸’（即‘白面’）的无锡人，当年曾是‘理化会’的成员，后来在上海法租界居住，在他家花园的假山洞里制造‘红丸’（有法租界巡捕房保护）。他制成的毒品用铅皮密封在木箱里，运到法国海岸边，抛入海里，然后由贩毒商人私运入欧洲。那个人成了大富翁。我父亲慨叹说：‘大约那是我们惟一的业绩吧？’”见杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷67页。

② 见杨绛：《回忆我的姑母》，《杨绛文集》，第2卷118页；参见钱钟汉：《无锡光复志拾遗》，《无锡文史资料》第三辑，1981年8月。

③ 参见杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛作品集》，中国社会科学出版社1993年，第2卷65页；冯自由：《革命逸史》第一辑143页。

④ 杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛作品集》，第2卷65页。

⑤ 杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷67页。

本年，二女出生，名同康。<sup>①</sup>

## 一九〇六年（光绪三十二年）

三女出生，名闰康。<sup>②</sup>

年初，杨荫杭筹借了一笔款子再度出国，“潜逃日本”。“听说我父亲暑假回无锡，在俟实中学公开鼓吹革命，又拒绝对祠堂里的祖先叩头，同族某某等曾要驱逐他出族。我记得父亲笑着讲无锡乡绅——驻意大利钦差许珏曾愤然说：‘此人（指我父亲）该枪毙。’反正他的‘革命邪说’招致清廷通缉……”<sup>③</sup>

九月，杨荫杭入早稻田大学研究科，专研法律。

## 一九〇七年（光绪三十三年）

七月，杨荫杭通过论文，自早稻田大学毕业，获法学士学位。随后，他又赴美留学。

## 一九一〇年（清宣统二年）

杨荫杭从宾夕法尼亚大学毕业，获法学硕士学位，其硕士论文收入该校法学丛书第一辑《日本商法》。杨绛曾写信给美国友人宾夕法尼亚大学的李又安（Adele Rickett）教授求证。据她回信，那本书一找就见，在法学院图书馆。此书在杨荫杭离校后的

---

① 据《杨绛生平与创作大事记》，“二姐同康长我八岁”。见《杨绛文集》，第8卷378页。

② 据《杨绛生平与创作大事记》：“三姐闰康长我五岁……”见《杨绛文集》，第8卷378页。

③ 杨绛：《回忆我的父亲》，《杨绛文集》，第2卷67—68页。